

Porównanie tłumaczeń Izajasza 46:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biorą go na ramiona, dźwigają go i stawiają na swoim miejscu, i stoi, nie rusza się ze swego miejsca. Gdy się do niego woła, nie odpowiada, nikogo nie wyrwie z niedoli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biorą takiego na ramiona, z trudem go przenoszą, stawiają na postumencie, gdzie stoi i skąd się nie rusza, lecz gdy się do niego woła, nie odpowiada, nikogo nie wyrwie z niedoli!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Noszą go na ramieniu, dźwigają go i stawiają go na swoim miejscu. I stoi, nie ruszy się ze swego miejsca. Jeśli ktoś zawoła do niego, nie odzywa się ani go nie wybawia z jego utrapienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Noszą go na ramieniu, dźwigają go, i stawiają go na miejscu jego. I stoi, a z miejsca swego się nie ruszy; jeźli kto zawoła do niego, nie ozywa się, ani go z utrapienia jego wybawia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Noszą go na ramionach dźwigając i stawiając na miejscu jego, i będzie stał, a nie ruszy się z miejsca swego; ale gdy zawołają do niego, nie usłyszysz, nie wybawi ich z utrapienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podnoszą go na barki, dźwigają, potem go umieszczają na podstawie. I stoi, z miejsca swego się nie ruszy. Wołają do niego, on nie odpowiada, nie wybawi nikogo z ucisku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biorą go na ramiona, noszą go i stawiają na swoim miejscu, gdzie stoi i skąd się nie rusza, a gdy się woła do niego, nie odpowiada, nikogo nie może wyrwać z jego niedoli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obnoszą go na ramionach, dźwigają, potem umieszczają go na podstawie i stoi, nie mogąc oddalić się ze swego miejsca. Wzywają go, lecz nie odpowiada, nie wybawia ich z ucisku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biorą go na ramiona i dźwigają, stawiają na jego podstawie. I stoi, nie rusza się ze swego miejsca. Choćby krzyczeli do niego, nie odpowie. Nikogo nie wybawi z jego udręki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dźwigają go na ramionach i obnoszą, każą mu spocząć na cokole - i stoi, nie ruszy się ze swego miejsca! Głośno się go wzywa - a on nie odpowie; nikogo nie wybawi z jego niedoli!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його беруть на рамена і йдуть. Якщо ж його поставлять, на його місці остається, не порушиться. І як хто закричить до нього, він не почує, не спасе його від зла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niosą go na ramieniu, dźwigają, ustawiają na jego podstawie i stoi, ze swego miejsca się nie ruszy; choć się do niego woła – nie odpowiada i z niedoli nikogo

			nie wybawia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niosą go na ramieniu, dźwigają go i stawiają go na jego miejscu, żeby stał. Z miejsca, gdzie stoi, nie przenosi się. Ktoś do niego woła, lecz on nie odpowiada; nikogo nie wybawia z Jego udręki.